

Ambulante Kundenzeitung

Winter 2009/10

1. Ausgabe 2010



Foto: Marina Maksymiuk

Liebe Kunden, liebe Leser,

wir begrüßen Sie im neuen Jahr und wünschen Ihnen Glück, Gesundheit und Erfolg!
Auch möchten wir Ihre Aufmerksamkeit auf unsere neu gestaltete Internet-Präsentation lenken:

Ab Februar 2010 können Sie sich von unserem erweiterten Leistungsangebot unter www.julias-pflegeteam.de überzeugen. Wir sind gerne auch in Zukunft für Sie da!

Дорогие пациенты, читатели!

Мы рады приветствовать вас в новом году и от всей души желаем вам здоровья, счастья и успехов! С февраля 2010 вы можете ознакомиться с нашими предложениями также на нашей интернет странице www.julias-pflegeteam.de Мы всегда к вашим услугам!



**Mitarbeiter
stellen sich vor:**

**Frau
Anna Rehwald-
Kramer**

Als Qualitätsmanagementbeauftragte gehört sie zum Leitungsteam unserer Einrichtung. Sie verfügt über eine lange Berufserfahrung im stationären als auch im ambulanten Bereich. Nach ihrer Ausbildung zur Krankenschwester übernahm sie sehr bald Verantwortung als Stationsleitung in einer psychiatrisch-neurologischen Klinik. Hier entdeckte sie ihr Interesse für die Ausbildung des Berufsnachwuchses und war dann viele Jahre als Lehrerin an Krankenpflegeschulen tätig, zuletzt als Stellv. Schulleitung. Nach den vielen „Theoriejahren“ zog es sie dann wieder in die Praxis. Sie arbeitete als Wohnbereichsleitung und auch als Pflegedienstleitung im stationären Bereich. Seit März 09 ist sie als Mitarbeiterin bei *Julias Pflegeteam* zuständig für den Bereich Qualitätsentwicklung und Qualitätssicherung.

Frau Marina Maksymiuk

absolvierte und beendete in Russland ihre Ausbildung zur Krankenschwester. Anschließend studierte sie Psychologie, arbeitete gleichzeitig bei einem Zahnarzt als Krankenschwester sowie als Psychologin in einer Einrichtung für behinderte Kinder. 2006 zog sie nach Deutschland. Ihre Berufsanerkennung als Krankenschwester erhielt Marina 2008. Seit März 2009 gehört Marina als Krankenschwester zu *Julias Pflegeteam*. Als Mentorin begleitet sie bei uns zukünftige Altenpflegerinnen während ihrer praktischen Ausbildung.

Anna Ревальд-Крамер

Zanimает одну из руководящих должностей в развитии нашей фирмы, опираясь на стандарты и законы. У неё большой опыт работы как в стационаре, так и в амбулаторной сфере. Закончив учиться на медицинскую сестру, вскоре она переняла руководство отделением в одной неврологической клинике. У неё появилось стремление к профессиональному росту; Анна много лет преподавала в медицинской школе, заняв там в дальнейшем руководящую должность. Затем она решила вернуться в практическую деятельность. Анна стала заведующей стационарного отделения в доме для пожилых людей. С марта 2009 года Анна работает в нашей фирме.



Марина Максимюк

закончив в России медицинский колледж по профессии медицинская сестра, продолжила образование в университете на факультете психологии. В это время она работала в стоматологической клинике медсестрой и в отделении реабилитации детей с ограниченными возможностями психологом. В 2006 году Марина переехала в Германию; в 2008 году подтвердила в Германии диплом медсестры. С марта 2009 она работает в *Julias Pflegeteam* медсестрой, а также передаёт практические навыки нашим сотрудникам, которые проходят обучение на Altenpflegerinnen.

Julias Pflegeteam feiert Weihnachten

Am 18. 12. trafen sich alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen von *Julias Pflegeteam* zur Weihnachtsfeier.

Frau Shapiro sprach ihre Anerkennung für die gemeinsam geleistete Arbeit des zur Neige gehenden Jahres aus und dankte



allen Beschäftigten für ihren persönlichen Einsatz, ihre Ideen und Vorschläge zum guten Gelingen des Ganzen. Die Mitarbeiter übergaben Frau Shapiro einen Blumenstrauß und ein Geschenk als Anerkennung für die gute Geschäftsführung. Die positiven Rückmeldungen unserer Kunden bestätigen den eingeschlagenen richtigen Weg: So werden wir auch im neuen Jahr in hoher Qualität unsere Dienste für Sie erbringen. Das georgische Essen schmeckte vorzüglich und reichte „kalorienmäßig“ auch noch für den darauf folgenden Tag. Während des gemütlichen Beisammenseins bei Wein und Leckereien drehten sich viele Gespräche um den Arbeitsalltag, aber auch um das nahende Weihnachtsfest und die Familie.

Wir danken unseren Kunden, den Angehörigen, Kooperationspartnern und Freunden für alle erhaltenen guten Wünsche und Aufmerksamkeiten sowie für das entgegengebrachte Vertrauen. Wir freuen uns auf ein gemeinsames Jahr 2010!

Рождественная вечеринка!

18.12. руководитель фирмы Юлия пригласила всех сотрудников в грузинский ресторан чтобы поздравить с Рождеством.

Фрау Шапиро выразила благодарность за хорошую совместную работу в уходящем году, за личный вклад каждого в общее дело. Сотрудники в свою очередь вручили Юлии букет цветов и подарочный талон в салон красоты в качестве благодарности. Нас радуют позитивные отзывы наших клиентов и в следующем году мы постараемся оправдать их доверие. Кухня в ресторане была превосходной и к тому же не очень калорийной. Мы наслаждались вином и лакомствами в уютной обстановке, разговаривая как о рабочих буднях, так и приближающемся Рождестве, о семье.

Мы благодарим наших клиентов, их близких, наших партнёров и друзей за полученные поздравления, внимание и доверие.

Желаем вам счастливого нового 2010 года!



Demenz-

Behandlung und Betreuung

In der letzten Ausgabe haben wir auf den großen Wert der Früherkennung bei dementiellen Erkrankungen hingewiesen: Eine **rechtzeitig** einsetzende **Therapie** und eine geeignete soziale Begleitung führen **nachweislich** zu einer **Verlangsamung** des Krankheitsprozesses. Ein frühzeitiges Gespräch mit Fachleuten, z.B. in einer *Gedächtnis-Sprechstunde*, ermöglicht eine ambulante Abklärung von beunruhigenden Symptomen. Hauptansprechpartner ist zunächst der behandelnde Hausarzt, welcher im Bedarfsfall an einen Neurologen, bzw. einen Psychiater, überweist.



Für die Behandlung und Betreuung von dementiell erkrankten Menschen ist die **Soziotherapie** und **psychosoziale Betreuung** von besonderer Bedeutung. Grundsätzlich dabei gilt, was für alle (älteren) Menschen wichtig ist: Sich die Neugierde auf das Leben erhalten und sich den Aufgaben und Herausforderungen des Alltags stellen! Gepaart mit einem gesunden Lebensstil, mit viel Bewegung, einer gesunden Ernährung als auch Stressvermeidung wirkt sich dies förderlich auf die Lebensfreude, die Gesundheit und auch positiv auf die Hirnfunktionen aus. Von erheblicher Bedeutung sind dabei befriedigende soziale Kontakte – deshalb sollten auch Menschen mit Demenz möglichst immer in die gewohnten Tagesabläufe

Деменция -

Лечение и уход

В прошлом выпуске мы писали о симптомах и ранней диагностике этого заболевания. Своевременно начатое лечение и социальная поддержка могут замедлить развитие заболевания. Для выяснения тревожных симптомов очень важна как можно ранее проведённая беседа со специалистом в этой области. Им может быть врач, у которого в последнее время наблюдался пациент, например невролог или психиатр.

Лечение и уход за пациентами с деменцией направлены на несколько областей: чрезвычайно важны **социальная терапия и психосоциальный уход**. Принципиально важно для всех пожилых людей: не терять энтузиазм и любопытство, каждый день стараться делать что-то новое. Неотъемлемая часть здорового образа жизни – это движение. Люди, которые много двигаются и придерживаются здорового питания менее подвержены стрессу, они более жизнерадостны и у них лучше здоровье. Двигательная активность и правильное питание также положительно влияют на функции головного мозга. Большое значение имеют также достаточные социальные контакты. Поэтому лучше, если есть такая возможность, когда люди, страдающие деменцией находятся в привычном для них окружении с их близкими людьми. Потребность людей с деменцией в особом уходе учитывается законодательно. Также становится всё больше предложений для ухода за людьми с деменцией, финансируемых государством. Наряду со стационарным вариантом лечения активно развивается амбулантное направление терапии. Сюда входят как группы самопомощи, так и профессиональное обслуживание. Близ-

mit einbezogen werden. Der Gesetzgeber berücksichtigt den erhöhten Pflegebedarf von Personen mit *erheblich eingeschränkter Alltagskompetenz*. So wurde die Finanzierung von speziellen Betreuungsangeboten ausgeweitet. Neben den stationären Angeboten wurde das ambulante Versorgungssystem erheblich ausgebaut. Es umfasst sowohl Initiativen von Selbsthilfegruppen als auch professionell getragene Angebote. Angehörige können so in einer angemessenen und therapeutischen Begleitung unterstützt werden, sich ihre Sorgen „von der Seele reden“ und Hilfe erhalten.

Die **medikamentöse Therapie** der Demenz sollte eine eher zweitrangige Rolle spielen: Zum Einsatz kommen Medikamente zur Verlangsamung des Fortschreitens der Demenz. Auch Verhaltensauffälligkeiten und depressive Verstimmungen lassen sich medikamentös beeinflussen. Doch haben diese Medikamente auch immer Nebenwirkungen, z.B. können einige der Beruhigungs- und Schlafmittel eine Abhängigkeit hervorrufen und zur Beeinträchtigung des Denkens und der Bewegungsabläufe führen.

Julias Pflegeteam übernimmt neben der pflegerischen Versorgung und der medizinischen Behandlungspflege auch eine Einzelfallbetreuung zur stundenweisen Entlastung von Angehörigen, oder auch Tagesbetreuungen, und Urlaubsvertretungen in der Häuslichkeit des Betroffenen. Wir planen Betreuungsgruppen und Aktivitäten auch außer Haus. Die Zuwendung im „Zuhause“ ermöglicht ein besseres Verständnis für den Erkrankten in seinem Wohnumfeld. Hier fühlt er sich sicherer, hat mehr Kontrolle über sich selbst. Anregung und Beschäftigung werden von unseren Mitarbeitern individuell auf die jeweilige Lebensgeschichte und die verbliebenen Fähigkeiten abgestimmt. Im Vordergrund steht dabei die Freude und Motivation zur Handlung. Sinnvoll ist es, vorhandene



кые больных деменцией могут получить в этих службах соответствующую им терапевтическую поддержку, а также поговорить «по-душам» и поделиться своими заботами.

Медикаментозная терапия деменции играет второстепенную роль, только для предотвращения усугбления течения заболевания. Также она рекомендована при поведенческих расстройствах и депрессивных состояниях. Но такие лекарства всегда имеют побочные действия. Например успокаивающие или снотворные препараты могут вызвать зависимость и вести к замедлению процессов мышления.

Julias Pflegeteam занимается не только уходом за людьми и медицинским обслуживанием, но также предоставляет почасовое обслуживание людей с деменцией в их привычном окружении, также на время отпуска их близких. Мы планируем организовать групповые занятия для таких пациентов.

Занятия дома способствуют лучшему взаимопониманию с больным деменцией. Они чувствуют себя там более уверенно, могут себя лучше контролировать. Занятия проводятся нашими сотрудниками с учётом биографии и склонностей, увлечений пациента. Для нас главное, чтобы занятия приносили пациентам радость и удовлетворение. Большое значение имеет сохранение и поддержание ещё имеющихся возможностей пациентов.

Fähigkeiten zu bewahren und die Selbständigkeit im Alltag möglichst lange zu erhalten. Wenig Erfolg versprechend ist es, mit großem Aufwand und Druck irgendein Defizit verringern zu wollen. Maßnahmen sind z.B. im Anfangsstadium Training der Gedächtnisfunktionen, Erhalten von notwendigen Alltagsfähigkeiten und Realitätsorientierung, Förderung der Muskelkraft und Körperbalance durch Bewegungsspiele und –übungen, aber auch Begleitung bei Unternehmungen außer Haus.

Die Betreuungspersonen von *Julias Pflage team* sind darin geschult, sich in die Erlebniswelt von Demenzkranken einzufühlen und einen Zugang zum Kranken nicht nur über die Sprache, sondern auch über die Mimik, über Gestik und Berührung zu finden.

Dabei sind Informationen von Angehörigen an Pflegende von immenser Bedeutung, vor allem, wenn diese nicht mehr selbst über ihr Leben und ihre Bedürfnisse sprechen können.

Die Grundlage unserer Arbeit bilden unsere *Leitlinien zur Betreuung von Menschen mit Demenz*. Schwerpunkte darin sind die Beachtung der Individualität der Person und Anerkennung ihrer Lebensleistung. Wir fördern das Gefühl des Eingebundenseins in ein verlässliches, soziales und strukturiertes Umfeld, spenden Trost und Zuwendung und sind Ansprechpartner für Angehörige.

Die *Diagnose Demenz* bedeutet nicht das Ende. Mit Beratung und Unterstützung können Betroffene zufriedenstellend versorgt und noch sehr lange in ihrer vertrauten Umgebung verbleiben.

Haben Sie Fragen? Wünschen Sie weitere Informationen? **Unsere Bürozeiten sind:**

Mo-Fr 8:00-16:30 Uhr

Informationen erhalten Sie auch über die **Alzheimer Gesellschaft Berlin e.V.,
Telefon 030/890 943 57**

Попытки уменьшить дефициты пациента при помощи давления на него как правило не приносят положительных результатов. В начальной стадии заболевания рекомендуются такие мероприятия как тренировка памяти, а также навыков, необходимых в быту, помощь в ориентации в реальности, поддержание физической формы при помощи подвижные игры и упражнения. Позитивное влияние оказывают также мероприятия на свежем воздухе.

Сотрудники *Julias Pflage team* прошли специальное обучение чтобы лучше понимать внутренний мир и переживания больных деменций, найти к ним подход не только при помощи речи, но и жестами, мимикой, прикосновением.

При этом сведения о пациенте, полученные от его близких очень важны, особенно если он сам не в состоянии выразить свои потребности. Наша работа базируется на *Основах обслуживания людей с деменцией*. Особое внимание уделяется индивидуальности пациента и определению его возможностей. Мы поддерживаем у пациентов чувство защищённости и включённости в социальную жизнь, можем их утешить, помочь организовать распорядок дня.

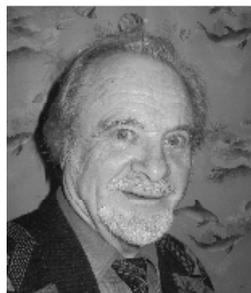
Мы всегда готовы ответить на вопросы больных деменцией и их близких.

Диагноз деменция не означает безысходность. При поддержке больные могут ещё долго находиться в удовлетворительном состоянии и оставаться в привычном им окружении.

У Вас есть вопросы? Вы хотели бы получить дополнительную информацию?

Мы с удовольствием ответим на все ваши вопросы в **наше рабочее время пон-пятн 8:00 –16:00**. Также вы можете получить интересующую Вас информацию в **Alzheimer Gesellschaft Berlin e.V., телефон 030/890 943 57**

Unsere Seite von Kunden für Kunden:



Herrn Dr. Meyer:

**„Leckere
Arzneimittel“**

Nüsse spielen in einer gesunden Ernährung eine bedeutende Rolle: So sind sie eine wertvolle Quelle von Vitaminen (B,E) und lebenswichtigen Mineralsalzen (Kupfer, Zink, Jod, Selen, Molybdän). Sie aktivieren den Zellstoffwechsel und das Immunsystem, sind gut für das Herz und „nähren“ das Gehirn. Die enthaltenen Ballaststoffe wirken sich positiv auf die Darmbewegung aus. Den Nüssen wird eine normalisierende Wirkung auf den Blutdruck nachgesagt.

Zur regelmäßigen Einnahme werden bis zu 5 Nüssen - jeweils nach dem Essen - empfohlen. Gerade bei älteren Menschen ist der regelmäßige Verzehr von Nüssen wegen der positiven Auswirkung auf Gesundheit und Wohlbefinden besonders geeignet. Nüsse haben einen hohen Nährwert !

Vorsicht ist bei Kindern bis 5 Jahren und schwangeren Frauen wegen möglicher Allergieentwicklung geboten.

Herr Vasiliev (+ 2008)

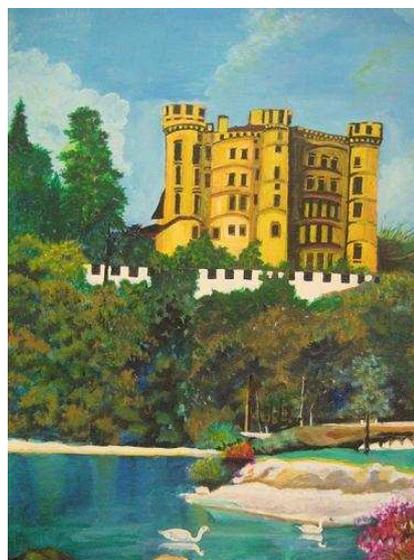
vermachte uns dieses Bild. Er malte mit großer Begeisterung nach alten Postkarten und hinterließ seiner Familie und *Julias Pflegeteam* einige seiner Werke.



От доктора Майера

Орехи являются богатейшим источником витаминов группы «В» и витамина «Е». Ядра орехов – богатейший источник минеральных солей (медь, цинк, йод, селен и молибден), активирующих иммунную систему, поддерживают сердце и охраняют мозг. Орехи нормализуют деятельность кишечника и артериальное давление. Взрослым рекомендуется принимать орехи сразу после еды, но не более 5 крупных ядер. Детям до 5 лет и беременным женщинам с осторожностью: орехи могут вызвать аллергию. Пожилым людям этот продукт очень необходим для общего укрепления организма.

Николай Васильев (+2008) оставил нам эту картину. Он рисовал, глядя на старые фотографии и открытки. Эту картину он подарил *Julias Pflegeteam*.



Geburtstage im Winter:

Wir gratulieren herzlich Frau Stoljarova, Frau Fraedrich, Herrn Tschesnokov, Frau Pril, Frau Reichert, Herrn Mirzadjanov, Herrn Reichert, Frau Neumann, Herrn Krüger, Herrn Zabel, Frau Maier.



Bild von Wladislaw Haun, 13 Jahre alt

**Wir wünschen eine gute Zeit
und viele Tage ohne Last,
wir wünschen Ihnen Zufriedenheit
und möglichst keinerlei Ballast.**

**Wir wünschen eine gute Zeit
und viele Tage ohne Hast,
bei jedem Sturm Geborgenheit
im Schiff mit ungebrochenem Mast.**

Humor J

Ein Fuß und ein Auge sitzen auf einer Bank.
Sagt das Auge:
"Ich gehe jetzt nach Hause."
Sagt der Fuß: "Das will ich sehen!"

Redaktion für den deutschsprachigen Teil:
Anna Rehwald - Kramer
Julias Pflegeteam, Rathenower Straße 47
10559 Berlin, Tel. 030/398 805 16/17

Именинники зимы:

Мы поздравляем Людмилу Столярову, Кэте Фредрих, Виктора Чеснокова, Зинаиду и Пауля Райхерт, Лидию Прил, Аркадия Мирзадьянова, Юргена Цабель, Карин Нойманн, Эльвиру Майер и Хорста Крюгера.

**Желаем радости всегда
И настроения бодрого,
Не знать печали никогда
И в жизни всего доброго.
Никогда не унывать,
Не видеть огорчения
И дни с улыбкой начинать,
Как в этот День Рождения!**



Bild ausgemalt von Wladislaw Haun, 8 Jahre alt

Юмор J

Нога и глаз сидят на скамейке.
Глаз говорит: «Я иду домой».
Нога отвечает: «Хотела бы я на
это посмотреть!»

Редакция русскоязычной части:
Марина Максимюк
Julias Pflegeteam Rathenower Straße 47
10559 Берлин, тел.: 030/ 398 805 16/17